

SANCTUS *Missae O Quam Gloriosum*

Tomás Luis de Victoria

CANON MISSAE

PROPER COMMUNICANTES FOR THE EPIPHANY

Communicantes, et diem sacratissimum celebrantes, quo Unigenitus tuus in tua tecum gloria coaeternus, in veritate carnis nostrae visibiliter corporalis apparuit: sed et memoriam venerantes, in primis gloriosae semper Virginis Mariae, Genitricis ejusdem Dei et Domini nostri Jesu Christi: sed et...

Having communion in, and keeping this most holy day, on which Thine only-begotten Son, Who is co-eternal with Thee in Thy glory, showed Himself in true flesh and with a visible body like unto us; and also reverencing the memory, first, of the glorious Mary, ever Virgin, Mother of the same our God and Lord Jesus Christ: as also...

PATER NOSTER *Congregation sings only the concluding "Sed libera nos a malo."*

AGNUS DEI *Missae O Quam Gloriosum*

Tomás Luis de Victoria

Catholics in the state of grace are invited to kneel at the Communion Rail to receive Holy Communion.

Communion is received on the tongue only. Holy Communion is not given in the hand at the Tridentine Mass.

If you cannot come to the rail, please inform one of the ushers, and Communion will be brought to you.

COMMUNION MOTET *O Salutaris Hostia*

Jacobus Handl Gallus

COMMUNION ANTIPHON *St. Matthew 2. 2*

Vidimus stellam ejus in Oriente, et venimus cum munerebus adorare Dominum.

We have seen His star in the East, and are come with gifts to adore the Lord.

POSTCOMMUNION COLLECT

Præsta, quæsumus, omnipotens Deus: ut, quæ solèmnì celebramus officio, purificatæ mentis intelligentia consequamur. Per Dominum.

Grant, we beseech Thee, almighty God, that we may attain by the understanding of a purified mind unto that which we celebrate with solemn office. Through our Lord.

DISMISSAL & BLESSING

LAST GOSPEL *St. John 1. 1-14*

Red Missal, page 48

FINAL HYMN *AS WITH GLADNESS MEN OF OLD*

Handout

* * *

The offering today will be for the benefit of St. Josaphat Church.

CELEBRANT: The Reverend Mark Borkowski, Ss. Peter & Paul (west side), Detroit

*

☩ *WELCOME* to St. Josaphat Church for the celebration of the Holy Sacrifice of the Mass according to the Traditional Latin "Extraordinary" Form. Join us as we render glory to God according to Holy Mother Church's historic liturgy, employing her rich treasury of sacred music. The Tridentine Mass is celebrated at St. Josaphat every Sunday at 9:30 AM, every Monday at 7:00 PM, and on certain important Feast Days at announced times.

☩ *BLESSED EPIPHANY WATER* is available in front of the Blessed Mother's side altar after Mass. This water was blessed and exorcised using the Traditional Roman Ritual before Mass today.

☩ *RED LATIN/ENGLISH MISSALS ARE AVAILABLE FOR SALE* after Mass at the missal table in the vestibule for \$6.00 each. These missals can help familiarize yourself, family, and friends with the Traditional Latin Mass.



ST. JOSAPHAT CHURCH

691 E. Canfield Ave.

Detroit, Michigan 48201

(313) 831-6659

www.stjosaphatchurch.org

January 6, 2012

7:00 P.M.

THE EPIPHANY OF OUR LORD

* * *

OPENING HYMN *KINGS FROM THE ORIENT*

Blue Hymnal #26

INTROIT *Malachias 3. 1; Paralipomena 29. 12*

Ecce advénit Dominátor Dóminus: et regnum in manu ejus, et potestas, et impérium. *Psalm 71. 1* Deus, judicium tuum Regi da: et justitiam tuam Filio Regis. *℟.* Glória Patri. Ecce advénit Dominátor Dóminus.

Behold the Lord the Ruler is come: and the kingdom is in His hand, and power, and dominion. Psalm 71. 1 Give to the King Thy judgment, O God: and to the King's Son Thy justice. ℟. Glory be to the Father. Behold the Lord the Ruler is come.

KYRIE ELEISON *Missae O Quam Gloriosum*

Tomás Luis de Victoria

The Congregation is encouraged to join in the singing of the Ordinary parts of the Mass.

GLORIA IN EXCELSIS DEO *Missae O Quam Gloriosum*

Tomás Luis de Victoria

COLLECT

Deus, qui hodierna die Unigenitum tuum gentibus stella duce revelasti: concède propitius; ut, qui jam te ex fide cognovimus, usque ad contemplandam spèciem tuæ celsitudinis perducamur. Per eundem Dóminus.

O God, who on this day, didst manifest Thine only-begotten Son to the Gentiles by the guidance of a star: graciously grant, that we, who know Thee now by faith, may be led on even to contemplate the beauty of Thy majesty. Through the same our Lord.

EPISTLE *Isaias* 60. 1-6

Surge, illuminare, Jerusalem: quia venit lumen tuum, et gloria Domini super te orta est. Quia ecce tenebrae operient terram, et caligo populos: super te autem oriatur Dominus, et gloria ejus in te videbitur. Et ambulabunt gentes in lumine tuo, et reges in splendore ortus tui. Leva in circuitu oculos tuos et vide: omnes isti congregati sunt, venerunt tibi: filii tui de longe venient, et filiae tuae de latere surgent. Tunc videbis et afflues, mirabitur et dilatabitur cor tuum, quando conversa fuerit ad te multitudo maris, fortitudo gentium venerit tibi. Inundatio camelorum operiet te, dromedarii Madian et Ephraim: omnes de Saba venient, aurum et thus deferentes, et laudem Domino annuntiantes.

GRADUAL *Isaias* 60. 6, 1

Omnes de Saba venient, aurum et thus deferentes, et laudem Domino annuntiantes. *℟.* Surge, et illuminare, Jerusalem: quia gloria Domini super te orta est.

ALLELUIA

Alleluja, alleluja. *℟.* St. Matthew 2. 2 Vidimus stellam ejus in Oriente, et venimus cum munibus adorare Dominum. Alleluja.

GOSPEL *St. Matthew* 2. 1-12

Cum natus esset Jesus in Bethlehem Juda in diebus Herodis regis, ecce Magi ab Oriente venerunt Jerosolymam, dicentes: Ubi est qui natus est rex Judaeorum? Vidimus enim stellam ejus in Oriente, et venimus adorare eum. Audiens autem Herodes rex, turbatus est, et omnis Jerosolyma cum illo. Et congregans omnes principes sacerdotum et scribas populi, sciscitabatur ab eis, ubi Christus nasceretur. At illi dixerunt ei: In Bethlehem Judae: sic enim scriptum est per Prophetam: Et tu Bethlehem terra Juda, nequaquam minima es in principibus Juda: ex te enim exiit dux, qui regat populum meum Israel. Tunc Herodes, clam vocatis Magis, diligenter didicit ab eis tempus stellae, quae apparuit eis: et mittens illos in Bethlehem, dixit: Ite, et interrogate diligenter de puero: et cum inveneritis, renuntiatis mihi, ut et ego veniens adorem eum. Qui cum audissent regem, abiierunt. Et ecce stella, quam viderant in Oriente, antecedebat eos, usque dum veniens staret supra, ubi erat puer. Videntes autem stellam, gavisi sunt gaudio magno valde. Et intrantes domum, invenerunt

Arise, be enlightened, O Jerusalem: for thy light is come, and the glory of the Lord is risen upon thee. For behold darkness shall cover the earth, and a mist the people: but the Lord shall arise upon thee, and His glory shall be seen upon thee. And the Gentiles shall walk in thy light, and kings in the brightness of thy rising. Lift up thy eyes round about and see: all these are gathered together: they are come to thee: thy sons shall come from afar, and thy daughters shall rise up at thy side. Then shalt Thou see and abound, and thy heart shall wonder and be enlarged, when the multitude of the sea shall be converted to thee, the strength of the Gentiles shall come to thee. The multitude of camels shall cover thee, the dromedaries of Madian and Ephraim: all they from Saba shall come, bringing gold and frankincense, and showing forth praise to the Lord.

All they from Saba shall come, bringing gold and frankincense, and showing forth praise to the Lord. ℣. Arise and be enlightened, O Jerusalem: for the glory of the Lord is risen upon thee.

Alleluia, alleluia. ℣. St. Matthew 2. 2 We have seen His star in the East, and are come with gifts to adore the Lord. Alleluia.

When Jesus was born in Bethlehem of Juda in the days of king Herod, behold there came wise men from the East to Jerusalem, saying: Where is He that is born king of the Jews? For we have seen His star in the East, and are come to adore Him. And king Herod hearing this was troubled, and all Jerusalem with him. And assembling together all the chief priests and the scribes of the people, he inquired of them where Christ should be born. But they said to him: In Bethlehem of Juda. For so it is written by the Prophet. And thou Bethlehem, the land of Juda, are not the least among the princes of Juda: for out of thee shall come forth the Captain that shall rule My people Israel. Then Herod, privately calling the wise men, learned diligently of them the time of the star which appeared to them: and sending them into Bethlehem, said: Go and diligently inquire after the Child, and when you have found Him, bring me word again, that I also may come and adore Him. Who having heard the king went their way. And behold the star, which they had seen in the East, went before them until it came and stood over where the Child was. And seeing the star they rejoiced with exceeding great joy. And entering into the house, they

puerum cum Maria matre ejus, *(here genuflect)* et proclidentes adoraverunt eum. Et apertis thesauris suis, obtulerunt ei munera, aurum, thus et myrrham. Et responso accepto in somnis, ne redirent ad Herodem, per aliam viam reversi sunt in regionem suam.

PROCLAMATION OF MOVEABLE FEASTS

Novēritis, fratres carissimi, quod annuente Dei misericordia, sicut de Nativitate Domini nostri Jesu Christi gavisi sumus, ita et de Resurrectione ejusdem Salvatoris nostri gaudium vobis annuntiamus. Die quinta Februarii erit Dominica in Septuagesima. Vigesima secunda ejusdem Dies Cinerum, et initium jejunii sacratissimae Quadragesimae. Octava Aprilis Sanctum Pascha Domini nostri Jesu Christi cum gaudio celebrabimus. Decima septima Maii erit Ascensio Domini nostri Jesu Christi. Vigesima septima ejusdem Festum Pentecostes. Septima Junii Festum sacratissimi Corporis Christi. Secunda Decembris Dominica prima Adventus Domini nostri Jesu Christi, cui est honor et gloria, in saecula saeculorum. Amen.

CREDO III

OFFERTORY ANTIPHON *Psalm* 71. 10, 11

Reges Tharsis et insulae munera offerent: reges Arabum et Saba dona adducunt: et adorabunt eum omnes reges terrae: omnes gentes servient ei.

OFFERTORY HYMN PUER NOBIS NASCITUR

SECRET

Ecclēsiae tuae, quaesumus, Domine, dona propitius intueri: quibus non jam aurum, thus, et myrrha profertur; sed quod eidem munibus declaratur, immolatur et sumitur, Jesus Christus, Filius tuus, Dominus noster. Qui tecum.

PREFACE FOR THE EPIPHANY

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, aeterno Deus: Quia cum Unigenitus tuus in substantia nostrae mortalitatis apparuit, nova nos immortalitatis suae luce reparavit. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia caelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes:

found the Child with Mary His Mother, (here genuflect) and falling down they adored Him. And opening their treasures, they offered Him gifts, gold, frankincense, and myrrh. And having received an answer in sleep that they should not return to Herod, they went back another way into their country.

It is solemnly made known, dearest brethren, that just as we through the bounteous mercy of God have rejoiced in the Birth of our Lord Jesus Christ, likewise should we proclaim the joy of the Resurrection of this same Savior. The fifth day of February will be Septuagesima Sunday. The twenty-second day of the same month will be Ash Wednesday, marking the beginning of the most holy Lenten fast. With great rejoicing we shall celebrate the Paschal Feast of our Lord Jesus Christ on the eighth day of April. The Ascension of our Lord Jesus Christ is to be celebrated on the seventeenth of May while the Feast of Pentecost will be the twenty-seventh of the same month. The seventh day of June will be the Feast of the Most Sacred Body of Christ. The second day of December shall be the First Sunday of the Advent of our Lord Jesus Christ, to Whom be honor and glory for ever and ever. Amen.

Blue Hymnal, page 34 or Red Missal, page 56

The kings of Tharsis and the islands shall offer presents: the kings of the Arabians and of Saba shall bring gifts: and all kings of the earth shall adore Him: all nations shall serve Him.

Handout

Look graciously, we beseech Thee, O Lord, upon the offerings of Thy Church, in which gold, frankincense, and myrrh are no longer offered: but He, Who by these same gifts was signified, is sacrificed and received, even Jesus Christ, Thy Son, our Lord, who with Thee.

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times, and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God; for when Thine only-begotten Son was manifested in the substance of our mortal flesh, with the new light of His own immortality He restored us. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing the hymn of Thy glory, ever more saying: